



# 新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二一八七七七

一九九四年十月三十一日  
(星期二)

## 目錄

頁

實踐「一國兩制」構想港人發表意見	一
香港——一個優質製造中心	三
五間公司獲頒總督工業獎	三
布政司答新聞界中文提問	四
港加紡織品雙邊會談	四
雙合金十元硬幣十一月一日發行	五
三項統計調查報告出版	六
九四年九月份貨幣統計數字公布	七
維港水質管制區明日生效	十
第二季遠洋輪船船隻及貨運統計	十一
全港發展策略檢討徵詢民意報告書發表	十八
防鼠教育運動下月展開	十九
政府將發出嚴格簷篷安全指引	二十
目標為本課程分區研討會	二十一
政府批出新機場天氣雷達系統合約	二十二
郵政署發行「香港珊瑚」特別郵票	二十二
政府共收到二千五百份老年退休金意見書	二十三
水塘存水數字	二十三
外匯基金運作	二十四

## 實踐「一國兩制」構想 港人發表意見

代理港督陳方安生表示，本港正進入過渡期最後階段，市民應該發表意見，以實踐「一國兩制」的構想。

陳方安生今日（星期一）在外國記者俱樂部的午餐會上致辭時說：「我們的將來是靠我們創造出來的。」

她說：「如果我們意見一致，讓別人聽到我們的聲音爭取共同的利益，那麼，既然兩個主權國承擔要落實執行聯合聲明和基本法，我無容置疑相信定能夠實踐『一國兩制』的構想。」

陳方安生表示，她對中英雙方在這個歷史性主權移交所作出的承諾是毫不懷疑的。她相信各方面均希望主權能夠成功移交。

不過，她了解到聯合聲明和基本法保證賦予特別行政區政府的高度自治權，並不會純因為聯合聲明和基本法的規定而自動出現。

她說：「我們需要努力，非常非常努力，確保它真的能夠出現。」

陳方安生說，故此，社會熱切盼望中英雙方能夠在過渡期內還未解決的事項上充份合作。

她說：「他們希望雙方能取得進展，就現時至一九九七年間有需要解決的問題尋求答案。」

「我相信港督在其施政報告中的建議，是為這方面締造機會。」

「我肯定社會人士會對施政報告中的建議獲得積極回應表示歡迎，正如他們亦會歡迎中方可能提出任何新意見或建議。」

「這亦表示香港市民越來越有需要顯示他們是一個社群，並清楚表明他們對自主權的意見。」

「更重要的是，若他們見到自主權受到威脅或削弱，更應明確表達意見。」

陳方安生向來不認為公眾或傳媒是怯於給予政府意見或批評。

港人對他們將來的主權國應同樣坦白表明什麼是對他們重要的，正如對現時的主權國一樣。

她指出，最重要的當然是聯合聲明及基本法為香港保護的自主權，而這正是所有關於香港的未來。

陳方安生又說，聯合聲明及基本法是為留居香港的市民提供一九九七年後香港繼續現有的生活方式的保證，其完整及忠誠的執行是至為重要。

不過，她清楚說明香港人是不能夠只選擇執行聯合聲明及基本法其中的那一部分。

她說：「它們必須全部的被接納及執行。」

「當某些問題令進展有阻滯時，我們是不能視若無睹處之泰然的。」

「我們一旦開始認為其中某些部分可以忽略或不顧，我們便會面臨把整件偉大事業瓦解的危機。」

陳方安生希望社會人士能以平靜、合理及平衡的態度表達意見。

她說，公務員一向在英國政府下得到自主權，他們期望在特別行政區政府內工作亦可有高度自主權，而這是聯合聲明及基本法所保證的。

陳方安生說，中港之間已建立密切商業聯繫，而這種聯繫是沒有理由不能在一九九七年後自然地延續下去。

她說：「只要所有參與這個遊戲的人士能盡力確保所有在聯合聲明及基本法內詳細列明的規定能夠全面實行。」

不過，她指出香港決不能只靠軍軍擁有聯合聲明及基本法而得以保證成功。

陳方安生說：「隨着過渡期接近最後的階段，社會人士會想看見證據，就是那些承諾被鑄成可承兌的政治貨幣。」

「正如我曾說過，如果他們認為情況並不如此，他們應該舉手示意。」

## 香港——一個優質製造中心

港督彭定康今日（星期一）表示，香港擁有作為優質製造中心的要素——文化、人材和基本建設，而企業家過去多年亦在不斷改進產品質素。

港督在一九九四年總督工業獎頒獎典禮上致辭時表示，香港政府已扮演其角色去確保有優秀的人材及完善的基本建設。

他表示，在一九九七年將有七千五百名學位生畢業，而在一九八九年只有二千多名大專院校畢業生。

港督說，上月已在將軍澳工業邨內撥出更多土地給高科技工業。

他說：「在本月初已在該工業科技中心內撥出二萬平方米土地給以科技為本的企業。」

同時，港府亦大力推動應用研究的發展。他說：「今年我們正撥出一億八千萬元資助改良工業科技的計劃，研究範圍廣至食品科技和先進電子科技。」

「明年我們將成立應用研究中心，首筆資金為五千萬元。」

港督說，企業家已經把握機會，把低增值的生產過程轉移到中國。

他說：「現在的挑戰是要在香港製造一個卓越的製造業，以確保持久的優勢。」

「今年獎項的成績為香港工業的未來帶來好預兆。」

總督工業獎由香港工業總會、香港中華廠商聯合會、香港生產力促進局、香港貿易發展局、工業署及私營機構環保委員會聯合舉辦。

### 五間公司獲頒總督工業獎

港督彭定康今日（星期一）晚上頒授總督工業獎予五間公司，以表揚這些公司的傑出成就。

該五間公司分別為在消費產品設計類別獲獎的 A C L DATA COM LTD；機器及設備設計類別的寶源（陶氏）機械廠有限公司；該公司亦同時取得出口市場推廣類別的獎項；生產力類別的聯業製衣有限公司；品質類別的高力半導體香港有限公司及環保成就類別的聯合電路版有限公司。

總督工業獎的得獎者可在公司信紙、信封、致意字條、報章廣告及其他宣傳資料，展示官方認可的總督工業獎標誌三年。

他們同時可獲得一座精工塑造的獎座，作為永久紀念。

總督工業獎在一九八九年設立，旨在表揚在不同工業有傑出成就的廠商。

比賽每年舉辦一次，共分六個獎項類別。每個類別由不同的主辦機構負責。

香港工業總會負責消費產品設計獎、香港中華總商會負責機器及設備設計獎、香港生產力促進局負責生產力獎、工業署負責品質獎、私營機構環保委員會負責環保成就獎，而香港貿易發展局則負責出口市場推廣獎。

該六個機構除了頒發總督工業獎給在每個獎項類別中表現最出色參賽公司外，亦會在其負責的獎項類別中以個別機構的名義頒發一些獎項和優異證書予參賽公司。

— 完 —

#### 布政司答新聞界中文提問

布政司陳方安生今日（星期一）在外國記者俱樂部午餐會後答覆新聞界中文提問如下：

記者：立法局兩大政黨都說會修改終審庭法案，但中方曾說過如果修改則立法局是凌駕中英兩國的協議，你對此有何評論？

布政司：我剛才已說過，終審庭我們是根據與中方在一九九一年所達成的協議然後去草擬法案的。我們認為盡早設立終審庭對香港是最有利的，我們十分希望能在一九九六年中成立終審庭。當然我不希望草擬法案在立法局辯論中有其他建議要修改，因為最重要的是終審庭要盡快設立，如果我們不能在九六年成立，當然亦可能在九七年亦不能成立，我想一般市民都不希望它發生。

— 完 —

#### 港加紡織品雙邊會談

貿易署副署長姚紀中明日（星期二）率領貿易署代表團，在渥太華就紡織品及成衣事宜與加拿大政府進行雙邊會談。

## 香港——一個優質製造中心

港督彭定康今日（星期一）表示，香港擁有作為優質製造中心的要素——文化、人材和基本建設，而企業家過去多年亦在不斷改進產品質素。

港督在一九九四年總督工業獎頒獎典禮上致辭時表示，香港政府已扮演其角色去確保有優秀的人材及完善的基本建設。

他表示，在一九九七年將有七千五百名學位生畢業，而在一九八九年只有二千多名大專院校畢業生。

港督說，上月已在將軍澳工業邨內撥出更多土地給高科技工業。

他說：「在本月初已在該工業科技中心內撥出二萬平方米土地給以科技為本的企業。」

同時，港府亦大力推動應用研究的發展。他說：「今年我們正撥出一億八千萬元資助改良工業科技的計劃，研究範圍廣至食品科技和先進電子科技。」

「明年我們將成立應用研究中心，首筆資金為五千萬元。」

港督說，企業家已經把握機會，把低增值的生產過程轉移到中國。

他說：「現在的挑戰是要在香港製造一個卓越的製造業，以確保持久的優勢。」

「今年獎項的成績為香港工業的未來帶來好預兆。」

總督工業獎由香港工業總會、香港中華廠商聯合會、香港生產力促進局、香港貿易發展局、工業署及私營機構環保委員會聯合舉辦。

### 五間公司獲頒總督工業獎

港督彭定康今日（星期一）晚上頒授總督工業獎予五間公司，以表揚這些公司的傑出成就。

該五間公司分別為在消費產品設計類別獲獎的 ACL DATACOM LTD；機器及設備設計類別的寶源（陶氏）機械廠有限公司；該公司亦同時取得出口市場推廣類別的獎項；生產力類別的聯業製衣有限公司；品質類別的萬力半導體香港有限公司及環保成就類別的聯合電路版有限公司。

總督工業獎的得獎者可在公司信紙、信封、致意字條、報章廣告及其他宣傳資料，展示官方認可的總督工業獎標誌三年。

他們同時可獲得一座精工塑造的獎座，作為永久紀念。

總督工業獎在一九八九年設立，旨在表揚在不同工業有傑出成就的廠商。

比賽每年舉辦一次，共分六個獎項類別。每個類別由不同的主辦機構負責。

香港工業總會負責消費產品設計獎、香港中華總商會負責機器及設備設計獎、香港生產力促進局負責生產力獎、工業署負責品質獎、私營機構環保委員會負責環保成就獎，而香港貿易發展局則負責出口市場推廣獎。

該六個機構除了頒發總督工業獎給在每個獎項類別中表現最出色參賽公司外，亦會在其負責的獎項類別中以個別機構的名義頒發一些獎項和優異證書予參賽公司。

— 完 —

#### 布政司答新聞界中文提問

布政司陳方安生今日（星期一）在外國記者俱樂部午餐會後答覆新聞界中文提問如下：

記者：立法局兩大政黨都說會修改終審庭法案，但中方曾說過如果修改則立法局是凌駕中英兩國的協議，你對此有何評論？

布政司：我剛才已說過，終審庭我們是根據與中方在一九九一年所達成的協議然後去草擬法案的。我們認為盡早設立終審庭對香港是最有利的，我們十分希望能在一九九六年中成立終審庭。當然我不希望草擬法案在立法局辯論中有其他建議要修改，因為最重要的是終審庭要盡快設立，如果我們不能在九六年成立，當然亦可能在九七年亦不能成立，我想一般市民都不希望它發生。

— 完 —

#### 港加紡織品雙邊會談

貿易署副署長姚紀中明日（星期二）率領貿易署代表團，在渥太華就紡織品及成衣事宜與加拿大政府進行雙邊會談。

會談事項包括香港／加拿大紡織品諒解備忘錄內的部分條款，和世界貿易組織紡織品及成衣協議下的行政安排。

姚紀中在離港赴加拿大前說：「我們將會和加拿大政府討論兩個具體事項。」

「首先，我們會檢討自一九九三年一月以來加拿大政府為本港提供的某些特別彈性條款，這些條款是因應由以諒解備忘錄下的分類制度為基礎，轉為採用協調制度為基礎而產生的。」

「第二，我們會討論紡織品及成衣協議第二、一七條款下的行政安排，以確保雙方能達致一套符合實施紡織品及成衣協議第二條條款內任何規定所需的安排，第二條條款主要針對數量限制。」

「這一套雙方同意的安排最終將知會根據世界貿易組織成立的紡織品監察機構。」

姚紀中說，香港亦希望藉此機會與加拿大政府商討由諒解備忘錄過渡至紡織品及成衣協議的行政安排，以避免香港輸往加拿大的紡織品貿易受到阻礙。

他說：「紡織品及成衣協議一旦付諸實行，將取替所有現行的雙邊紡織品協議，而有關紡織品配額限制亦會於十年內逐步撤銷。」

「在過渡期後期，世界紡織品貿易將重新歸納入關稅和貿易總協定／世界貿易組織的法規內。」

姚紀中表示，他在渥太華和多倫多期間亦將拜會負責國際貿易事宜的加拿大官員。

— 完 —

#### 雙合金十元硬幣十一月一日發行

香港金融管理局今日（星期一）宣布，十元硬幣將於明日（星期二）開始發行。

十元硬幣是本港發行的首枚雙合金錢幣，外層為紅銅和鍍合金，內層為黃銅和鍍合金。

它也是自一九九三年初發行的七種面額洋紫荊硬幣系列中最後的一種，和其他洋紫荊硬幣一樣，十元硬幣的正面鑄有一朵洋紫荊及中、英文「香港」字樣，背面除鑄有中、英文面額外，中間並鑄上阿拉伯數字，而發行年份則鑄在其下。

若與五元洋紫荊硬幣比較，十元硬幣則較輕巧、纖小和幼薄。

發行十元硬幣，是為了符合公眾，尤其是乘客，對更高幣值硬幣的需求。此外，十元硬幣通常可經歷二十年或三十年而不耗損，會較平均壽命只有三十個月的十元紙幣耐用。

十元紙幣會逐漸被十元硬幣所取替，但本身仍然會是合法貨幣。

### 三項統計調查報告出版

政府統計處編製的三本統計調查報告現已公開發售，包括一九九二年批發、零售、進出口貿易、飲食店及酒店業按年統計調查（三十四元）；一九九二年運輸及有關行業按年統計調查（二十八元）及一九九二年倉庫、通訊、金融、保險及商用服務業按年統計調查（三十元）。

報告列載有多項統計資料，顯示一九九二年各行業的結構及經營特色，這些資料是從有關機構收集得來的。

報告書內的統計資料包括的項目有：

- \* 機構數目、僱員人數
- \* 僱員薪酬
- \* 銷售額、業務收入及其他收益
- \* 增加價值（用以計算本港生產總值中所佔比重）
- \* 其他經營費用
- \* 固定資產的實值剩餘

報告除載有一九九二年統計數字外，還有一九九〇及一九九一年的統計摘要，以顯示近年來此等行業的發展情況。

報告在康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處發售；亦可在灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓統計處刊物出版組購買。

## 九四年九月份貨幣統計數字公布

香港金融管理局今日(星期一)發表的統計數字顯示，八月底的一次增加港元利率可能已對貸款需求帶來抑制作用，貸款增長普遍減慢，而按揭貸款在九月份一季顯著放緩。

附表一列出本年九月的摘要數字和與前數月比較的數字；附表二則列出分類行業在本港使用的貸款和墊款按季分析的數字。

### 存款

——

港元定期存款恢復動力，繼八月份上升百分之二點四後，九月份再上升百分之三點一。

儲蓄存款經過四個月的停滯不前後，九月份溫和增加百分之一點四，活期存款亦同時錄得百分之一的輕微增幅。該兩項存款的按年增幅分別為百分之六點六及百分之十點一，較上月的百分之六點二及百分之三點六有所增長。

美元存款在過去數月連續增長後，九月份輕微下跌百分之零點三，非美元外幣存款則連續第二個月有增長，繼八月份上升百分之二點三後，九月份上升百分之零點九。

### 貸款及墊款

——

獲授權機構發放的未償還貸款及墊款的增長在九月份輕微下降百分之零點二，這可能顯示八月底借貸利率增加對貸款需求有著抑制影響。尤其是美元貸款下跌了百分之零點二，而港元貸款的增長則由八月份的百分之一點四滑落至百分之零點八。

### 分類行業在本港使用的貸款按季分析

——

一九九四年九月份一季，供本港使用之總貸款(不包括貿易財務)增加百分之二點六，其中，供個人購買住宅樓宇的貸款顯著放緩，由六月份一季的百分之五減至百分之一點二，正反映近月來物業市場交易的縮減。

各主要經濟行業的未償還貸款有不同的表現。建築業、建造業、物業發展和投資的貸款，以及批發和零售行業的貸款在九月份一季有穩定增長，約為百分之五，與上季各自的增長相若。但是，製造業的貸款在連續兩季的強勁增長後，卻輕微減少百分之零點一。

九月份港元貨幣供應M一輕微上升百分之零點八。在今年大部分時間內，利率增加引致無息貨幣結餘轉移往定期存款。

港元貨幣供應M二及M三在九月份均增加百分之二點三，較八月份略高，但自三月以來這兩類貨幣供應的按年增長保持相當穩定，增長率在百分之二十至百分之二十六之間。

### 呈交報告的金融機構數目

呈交報告的持牌銀行增加一間至一百七十六間，而有限制牌照銀行亦增加一間至六十間。接受存款公司的數目則維持在一百三十八間。

附表一：一九九四年九月貨幣統計數字

(百萬港元計)

	前 數 月		(與一九九四年九月比較之變動百分率)
	一九九四年八月	一九九四年六月	
貨幣供應			
M1--港元	169,027	167,724 ( 0.8 )	165,678 ( 2.0 )
外幣	17,199	18,458 ( -6.8 )	19,540 ( -12.0 )
總計	186,226	186,182 ( 0.0 )	185,218 ( 0.5 )
M2--港元	1,058,768	1,034,733 ( 2.3 )	1,011,555 ( 4.7 )
外幣*	867,600	866,422 ( 0.1 )	834,084 ( 4.0 )
總計	1,926,368	1,901,155 ( 1.3 )	1,845,640 ( 4.4 )
M3--港元	1,075,378	1,051,695 ( 2.3 )	1,028,462 ( 4.6 )
外幣*	926,316	921,277 ( 0.5 )	882,243 ( 5.0 )
總計	2,001,694	1,972,971 ( 1.5 )	1,910,705 ( 4.8 )
流通中紙幣及硬幣	74,160	73,924 ( 0.3 )	72,613 ( 2.1 )
市民持有之紙幣及硬幣	65,326	65,029 ( 0.5 )	64,605 ( 1.1 )
			69,215 ( 7.1 )
			61,013 ( 7.1 )

存款

活期存款	120,900	121,152( -0.2 )	120,613( 0.2 )	114,193( 5.9 )
儲蓄存款	408,734	406,305( 0.6 )	408,340( 0.1 )	397,090( 2.9 )
持牌銀行定期存款	1,292,690	1,271,319( 1.7 )	1,214,229( 6.5 )	1,075,580( 20.2 )
有限牌照銀行定期存款	34,369	34,216( 0.4 )	31,911( 7.7 )	26,276( 30.8 )
接受存款公司定期存款	19,389	17,497( 10.8 )	16,726( 15.9 )	17,662( 9.8 )
港元存款 <sup>①</sup>	983,724	960,563( 2.4 )	935,897( 5.1 )	779,682( 26.2 )
美元存款*	475,328	476,785( -0.3 )	446,514( 6.5 )	405,708( 17.2 )
其他外幣存款*	417,031	413,140( 0.9 )	409,408( 1.9 )	445,412( -6.4 )
所有存款	1,876,082	1,850,489( 1.4 )	1,791,819( 4.7 )	1,630,802( 15.0 )
外幣掉期存款	102,003	99,353( 2.7 )	90,740( 12.4 )	66,620( 53.1 )

貸款和墊款

供香港之有形貿易用	126,444	123,555( 2.3 )	119,487( 5.8 )	103,113( 22.6 )
供非到達香港之商品貿易用	13,179	12,788( 3.1 )	11,881( 10.9 )	12,324( 6.9 )
在香港使用之其他貸款	1,224,179	1,212,268( 1.0 )	1,193,135( 2.6 )	1,052,591( 16.3 )
在香港以外使用之其他貸款	1,799,595	1,819,723( -1.1 )	1,814,030( -0.8 )	1,651,266( 9.0 )
在不明地方使用之其他貸款	45,037	45,645( -1.3 )	46,814( -3.8 )	42,401( 6.2 )
以港元計之貸款	1,091,008	1,082,318( 0.8 )	1,061,987( 2.7 )	930,740( 17.2 )
以外幣計之貸款	2,117,427	2,131,660( -0.7 )	2,123,361( -0.3 )	1,930,957( 9.7 )
總貸款和墊款	3,208,434	3,213,978( -0.2 )	3,185,348( 0.7 )	2,861,697( 12.1 )

\*經調整以不包括外幣掉期存款。由一九九一年四月起，掉期存款可再分為美元和非美元外幣掉期存款。

①經調整以包括外幣掉期存款。由一九九一年四月起，掉期存款可再分為美元和非美元外幣掉期存款。

註：(1)在一九九〇年二月一日之前，「有限牌照銀行」和「接受存款公司」分別稱為「持牌接受存款公司」和「註冊接受存款公司」。

(2)由於數字是以整數表示，因此合計時可能不相等於總計數字。

附表二：一九九四年九月分類行業在本港使用之貸款按季分析

行業	(百萬港元計)			
	一九九四年 九月	前 數 季 (與一九九四年九月比較之變動百分率)		
	一九九四年六月	一九九四年三月	一九九三年九月	
製造業	86,567	86,693(-0.1)	79,787( 8.5)	74,373( 16.4)
運輸業及運輸器材	69,180	67,568( 2.4)	64,211( 7.7)	64,067( 8.0)
屋宇管造、建築業、物業發展及投資	213,722	202,579( 5.5)	192,356( 11.1)	172,704( 23.8)
批發及零售行業	118,869	113,155( 5.0)	107,901( 10.2)	102,445( 16.0)
財務機構*	172,589	159,951( 7.9)	155,865( 10.7)	141,109( 22.3)
個人：				
購置居者有其屋及私人機構參建	40,202	38,085( 5.6)	35,853( 12.1)	32,181( 24.9)
居屋計劃樓宇				
購置其他住宅物業	258,544	255,370( 1.2)	243,269( 6.3)	230,018( 12.4)
其他用途	108,957	113,026(-3.6)	114,305(-4.7)	100,595( 8.3)
其他	155,549	156,708(-0.7)	145,868( 6.6)	135,099( 15.1)
合計	1,224,179	1,193,135( 2.6)	1,139,415( 7.4)	1,052,591( 16.3)

\*數字並不包括獲授權機構的墊款。

#### 維港水質管制區明日生效

維多利亞港水質管制區第一期明日(星期二)開始生效，受影響的地區包括觀塘、葵涌及荃灣東部。

工商業及其他機構若排放廢水進水質管制區內，均需持有環境保護署所簽發的牌照。

環境署助理署長傅修賢說：「維多利亞港首次列為水質管制區，是政府在管制污染廢水的排放及改善本港海岸水質的計劃上，向前邁進的重要一步。」

他說：「由明日開始，任何人士如欲在水質管制區內開業並排放廢水，須預先領取牌照，並遵守牌照內列名處理廢水排放的標準。」

「現有的排污者須在一九九五年六月三十日前向環保署申請牌照。申請人應盡早提交申請，俾能有足夠時間裝置或改善其處理排污的設施，令排放的廢水能合符標準。」

任何人士在水質管制區內排放污水均屬違法，違例者最高可被罰款二十萬元，再犯則最高可被罰款四十萬元，兩者均可能被判入獄六個月。

污水排放者如欲查詢有關詳情，可致電環保署分區污染管制辦事處，電話為：四一七 六一五〇（荃灣及葵涌區）及七五五 三貳四一（觀塘區）。

環保署亦將在十一月中舉辦研討會，向為排放者提供廢水處理設施的顧問公司及承辦商，講解水質管制區內的管制規定。

有關研討會的查詢請致電四一七 六〇六四。

— 完 —

#### 第二季遠洋輪船船隻及貨運統計

根據政府統計處今日（星期一）出版的「一九九四年四月份至六月份香港船務統計」報告，一九九四年第二季抵港遠洋輪船有九千二百八十八艘，總噸數達四千一百三十萬個淨登記噸位。

與一九九三年第二季比較，船隻數目增加百分之十二，而噸數則增加百分之九。

同期，離港的遠洋輪船有九千三百七十一艘，總噸數達四千零九十萬個淨登記噸位。與一九九三年第二季比較，船隻數目增加百分之十一，而噸數則增加百分之九。

一九九四年第二季抵港遠洋輪船卸下的貨物，包括海運進口和海運轉運進口，總噸數估計為二千零九十萬公噸，較一九九三年第二季增加百分之十四。

同期，離港遠洋輪船付運的貨物，包括海運出口（海運港產品出口加外地產品轉口）及海運轉運出口，總噸數估計為八百六十萬公噸，上升百分之二十六。

以重量計，經海運輸入的貨品中，百分之八十一為海運進口貨品及百分之十九為海運轉運進口貨品，而百分之五十一為貨櫃貨品。

而經海運輸出的貨品中，百分之六十一為海運出口貨品（包括港產品出口加外地產品轉口）及百分之三十九為海運轉運出口貨品，而百分之八十六為貨櫃貨品。

以上統計數字的摘要列於表一。

一九九四年第二季抵港遠洋輪船卸下貨物（包括海運進口和海運轉運進口）的首五個裝貨國家為新加坡（以重量計佔百分之十八）、日本（百分之十三）、中國（百分之十二）、台灣（百分之九）及美國（百分之八）。離港遠洋輪船付運貨物（包括海運出口和海運轉運出口）的首五個卸貨國家為中國（百分之二十二）、美國（百分之二十）、台灣（百分之八）、荷蘭（百分之五）及德國（百分之四）。

抵港遠洋輪船卸下貨物以重量計的首五組主要貨品，包括石油、石油產品及副產品（百分之十八）；煤、焦煤及煤球（百分之十一）；鋼鐵（百分之十一）；人造樹脂及塑膠原料（百分之八）；及紙張和紙製品（百分之六）。

離港遠洋輪船付運貨物以重量計的首五組主要貨品，包括機械（百分之十一）；其他以原料分類之製成品（百分之十）；其他製成品（百分之八）；石油、石油產品及副產品（百分之五）；及玩具（百分之五）。

一九九四年第二季按首十個裝貨國家及卸貨國家分析的卸下貨物及付運貨物的重量與一九九三年第二季比較的變動分別載於表二及表三。

按首十組主要貨品分析的卸下貨物及付運貨物的同類統計數字分別載於表四及表五。

遠洋輪船的船隻統計數字主要根據船主或受委托的船務代理向海事處呈報的一般資料編製，包括所有進出本港的遠洋輪船，但不包括快艇及遊艇。

遠洋輪船的貨運統計數字則根據船務公司或代理向政府統計處提供的艙單中開列的付運貨物中抽取樣本編製，抽取樣本的方法載於該報告的註釋中。

有關一九九四年第二季的遠洋輪船的船隻及貨運統計的進一步詳情，已載於「一九九四年四月份至六月份香港船務統計」報告中。

該報告現已在中區康樂廣場郵政總局大廈地下政府刊物銷售處及灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組發售，每本五十二元。

查詢有關報告所載統計資料，請與政府統計處船隻及貨運統計組聯絡（電話：五八二 四八八七）。

表一：遠洋輪船船隻及貨運統計摘要

	一九九四年 第二季	與一九九三年第二季 比較變動百分率
<b>抵港遠洋輪船</b>		
數目	9 288	+12
噸數(百萬個淨登記噸位)	41.3	+9
卸下貨物(百萬公噸)	20.9 (51)	+14
海運進口(百萬公噸)	17.0 (42)	+7
海運轉運進口(百萬公噸)	3.9 (89)	+64
<b>離港遠洋輪船</b>		
數目	9 371	+11
噸數(百萬個淨登記噸位)	40.9	+9
付運貨物(百萬公噸)	8.6 (86)	+26
海運出口(百萬公噸)	5.3 (79)	+17
(包括港產品出口和外地產品轉口)		
海運轉運出口(百萬公噸)	3.4 (97)	+44

註釋： 括號內的數字是指貨物以貨櫃裝載的百分比。

表二：按首十個裝貨國家分析的抵港遠洋輪船卸下貨物

裝貨國家	一九九四年 第二季 (千公噸)	與一九九三年第二季 比較變動百分率
新加坡	3 780	+19
日本	2 725	+13
中國	2 512	+4
台灣	1 974	+13
美國	1 656	+35
大韓民國	1 210	-9
澳洲	1 092	-8
南非	981	-15
印尼	423	-29
泰國	415	+25

註釋： 卸下貨物包括海運進口和海運轉運進口。

表三：按首十個卸貨國家分析的離港遠洋輪船付運貨物

卸貨國家	一九九四年 第二季 (千公噸)	與一九九三年第二季 比較變動百分率
中國	1 905	+47
美國	1 728	+23
台灣	727	+20
荷蘭	397	+37
德國	358	+2
菲律賓	345	+109
日本	345	+5
新加坡	319	+4
泰國	246	+89
英國	232	+24

註釋： 付運貨物包括海運出口和海運轉運出口。

表四：按首十組主要貨品分析的抵港遠洋輪船卸下貨物

貨品組別	一九九四年 第二季 (千公噸)	與一九九三年第二季 比較變動百分率
石油、石油產品及副產品	3 751	+3
煤、焦煤及煤球	2 327	-24
鋼鐵	2 271	+45
人造樹脂及塑膠原料	1 704	+48
紙張和紙製品	1 161	+28
機械	1 077	+3
水泥及水泥熟料	937	+19
其他以原料分類之製成品	834	+21
紡織紗、紡織品及有關製成品	638	+21
石料、沙及礫石	619	+5

註釋： 卸下貨物包括海運進口和海運轉運進口。

表五：按首十組主要貨品分析的離港遠洋輪船付運貨物

貨品組別	一九九四年 第二季 (千公噸)	與一九九三年第二季 比較變動百分率
機械	971	+23
其他以原料分類之製成品	823	+27
其他製成品	679	+18
石油、石油產品及副產品	471	+76
玩具	466	+33
衣物及衣服配件	454	+19
紡織紗、紡織品及有關製成品	413	+6
鋼鐵	325	+24
鞋類	316	-6
其他化學製品及有關產品	313	+37

註釋： 付運貨物包括海運出口和海運轉運出口。

## 全港發展策略檢討徵詢民意報告發表

規劃署署長潘國城博士今日（星期一）表示，該署已完成全港發展策略檢討可供選擇的發展方案之徵詢民意報告。全港發展策略檢討旨在訂定香港在二〇一壹年前的土地用途——運輸——環境規劃大綱。

徵詢民意的的工作於去年九月三十日至十二月三十一日進行。規劃署透過舉辦簡介會，諮詢過三十二個委員會及團體的意見。該署並派發了約二萬五千份全港發展策略檢討諮詢文件予市民。

當局共接獲三十七份意見書，內容非常詳盡，並且涉及多個範疇。

潘國城博士表示，個人及團體對全港發展策略檢討的意見可概括分為三大類。

他解釋說：「第一類是與全港發展策略檢討有關的策略性規劃事項，例如人口預測、香港日後的角色和中港關係，以及快速經濟增長對環境所造成的影響。我們大致贊同所接獲的意見，並會在制定最後推薦採用的策略時採納有關建議。」

「第二類意見關係地區規劃多於策略性規劃，例如城市設計和毗鄰土地用途是否相容等問題。我們將於地區規劃工作上考慮這些事項。」

「第三類則關乎廣泛政策方針，例如能源政策及存護管理。這些事項會由政府有關決策科或部門再作研究。」

潘國城博士指出，雖然多數人贊成維持高水平發展，但也有許多人關注環境保護及存護。

他解釋，有關空氣質素、廢物處理及棄置等環境問題須獲特別關注，但全港發展策略檢討本身卻未能解決所有環境問題。

他保證說：「在制定推薦採用的策略時，有關方面將會詳細研究各項發展項目帶來的影響。」

潘國城博士強調，在制定全港發展策略的最後建議時，當局會考慮各有關方面的目的，盡量謀取平衡，從而制定一個推薦採用的概括土地用途模式和訂定基礎設施的供應。

他說：「要制定一個令每一方面都感滿意的策略並不容易，而且，可能會有一些富爭議性的問題須作進一步研究，然後才能找出解決方法。」

「不過，為應付中期需要，當局須盡可能訂定最佳的可行發展模式，而該模式需要配合可運用的資源，以及切實可行的折衷辦法。」

「下一步的工作，便是揉合可供選擇的發展方案之技術評審結果與諮詢公眾所得的意見，從而制定最可取的選擇和推薦採用的策略。」

當局預計可於明年年初完成全港發展策略檢討工作。

市民對全港發展策略檢討的意見已詳列於一份全面的技術報告。該報告現存放於香港花園道美利大廈十六樓規劃署，以供市民查閱。市民也可前往規劃署、各區政務處和中環炮台里一號法國傳道會大樓地下政府新聞處免費索取報告摘要。

#### 防鼠教育運動下月展開

衛生署將於十一月至十二月期間推行一項全港性的防鼠教育運動，藉以提醒市民保持環境清潔衛生以防鼠患的重要性。

衛生署發言人今日（星期一）說，該項運動是由市政局及區域市政局贊助；主題是「保持清潔，鼠患自滅」。

發言人呼籲市民支持和合作，採取防止鼠患的措施，避免老鼠咬毀樓宇設備和傢具。

他說：「老鼠不僅是鼠疫和斑疹傷寒等傳染病的帶菌者，同時亦會傳播腸道傳染病和引致食物中毒。」

在宣傳運動期間，衛生署將派發勸告信、宣傳海報及單張予各大廈管理處、酒樓食肆、屋邨和學校。

衛生署亦會設立一條二十四小時粵語電話錄音熱線（電話：七二叁 〇〇一叁），為市民提供有關預防鼠患的信息及解答市民問題。

市民如需要防治鼠患的意見或協助，可聯絡市政總署或區域市政署各分區防治鼠組的人員。

同時，防止鼠患的基本方法是改善環境衛生，令老鼠無法藏匿，並斷絕鼠糧，以控制老鼠生長。

要預防鼠患，市民應採取下列各項措施：

- \* 保持居室清潔，適當儲存所有食物，垃圾和食物渣滓要放進垃圾桶內，並將垃圾桶蓋好，以斷絕老鼠的食糧；
- \* 填塞天花、牆或地面的洞穴，定期清理大件傢俬的底部及檢查隱蔽地方，以消除老鼠藏身之所；
- \* 損壞的渠間應從速修理，通風口應裝上堅硬細密的鐵絲網格，以防老鼠進出；及
- \* 木門腳應裝上防鼠金屬板，以防老鼠咬破門腳進入屋內。

— 完 —

#### 政府將發出嚴格簷篷安全指引

建築事務監督今日（星期一）就街上懸臂式簷篷的設計安全、建造及保養問題，審核一份嚴格指引，以備發出予所有認可人士及註冊結構工程師。

該份指引名為作業備考，強調簷篷的唯一用途是遮擋太陽及雨水，而不應該附加上任何建築物。

認可人士及註冊結構工程師應視指導發展商及業主為其公眾職責，以對大廈，尤以簷篷為然，進行定期檢查及保養。

建築事務監督在作業備考中就懸臂式混凝土簷篷的設計、建造及地盤監督等方面，訂立更為嚴格的規限。這些規限包括對混凝土結構的厚度、簷篷荷載、鋼筋排列、施工接口、排水等作出更明確的規範。

認可人士及註冊結構工程師並須對建築工程作定期及合格的監管，並在工程完成時向建築事務監督呈交檢查報告及記錄照片。

指引已獲得認可人士及註冊結構工程師委員會的支持。該委員會為政府與認可人士及註冊結構工程師就有關職務及守則進行討論的正常渠道，成員來自香港建築師學會、香港工程師學會及香港測量師學會的代表。

— 完 —

## 目標為本課程分區研討會

教育署課程發展處總監梁一鳴博士今日（星期一）指出，教育署是抱著決心推薦「目標為本課程」，務使該課程能成功在本港的小學推行。

教育署會致力確保所有需要推行是項課程的老師，都能夠掌握新課程的重點。

他說，日前為新界北區及荃灣區而設的「目標為本課程」分區研討會，共有六百五十五位校長、主要行政人員及教師出席，佔邀請對象的百分之五十點三。據收回的四百四十一份問卷分析顯示，百分之八十三點五與會者以前沒有試行是項課程的經驗，在參加研討會後，百分之六十的與會者表示對課程的了解有所增加，這是令人感到欣慰的。

教育署在十月已將有關的資料派送到全港各中、小學及幼稚園；並會在十月二十六日至十一月十日期間舉行八場分區研討會，向全港小學校長及主要行政人員介紹目標為本課程的內容及各項支援措施，並希望通過即場答問，解答大家對「目標為本課程」的疑問，藉此加深對該課程的了解。

分區研討會的內容共分三部分。第一部分由課程發展處總監簡介推行新課程的背景和意義，接著由課程發展處中文、英文及數學科的首席督學介紹新課程架構及三科的特色。由於校長及主要行政人員是在學校內推行是項課程的決策者及統籌者，需要對新課程架構及其與中、英、數三科的關係作全面和深入的認識。

研討會的第二部分是介紹「目標為本課程」的各項支援措施及教師培訓計劃。第三部分是解答問題的環節，極受與會者重視。

梁一鳴說：「我們當日收到的書面問題也很多（首天二十一條，次天二十六條），所問的問題均有針對性及迫切性，例如，『九七後這項課程能否繼續推行？』、『校內評估如何進行？』等。」

教育署將會由十一月二日至十一月十日分別在上環文娛中心及浸會學院大專會堂舉辦六個研討會，總結經驗，精益求精，更清楚地向教育界同工介紹新課程的內容及解答各項疑問。

梁一鳴表示，這些研討會是一項為期四天訓練課程的一部分，旨在協助校長、中、英、數三科科主任及統籌人員掌握新課程的要點。此外，教育署並為一般教師安排一個為期四天的學校為本籌備課程，以及為期三天的學校為本發展計劃，以便加強對新課程的了解。

### 政府批出新機場天氣雷達系統合約

中央投標委員會已批准一項機場核心計劃下的工程合約，為位於赤鱸角的新機場提供及裝置一套機場多普勒天氣雷達系統。

政府將批出該項價值約一億元的合約予美國的雷聲公司。

該套雷達系統將安裝於大欖涌，以探測發生驟雨及雷暴區域附近，與小尺度氣流有關的風切變情況，然後透過與赤鱸角新機場連接之高速資料線路，向航空交通控制人員及飛機師發出警報。

有關工程將於十一月展開，預料於一九九六年底竣工。

連同這份合約，機場核心計劃下已批出的建造合約共七十一項，總值逾五百二十億元。

— 完 —

### 郵政署將發行「香港珊瑚」特別郵票

署理郵政署署長羅德賢今日（星期一）宣布，該署將在十一月十七日發行一套「香港珊瑚」特別郵票。

該套郵票共有四種面額，分別為一元、一元九角、二元四角及五元。郵政署並同時推出包括了該四款郵票的小全張。

該套郵票由BRUSHSTROKE DESIGN設計及由英國的THE HOUSE OF QUESTA印製。郵票上顯示了四種可在香港水域見到的珊瑚。它們是：軟珊瑚屬（一元），群體海葵屬（一元九角），筒星珊瑚屬（二元四角）及扁腦珊瑚屬（五元）。該套郵票將由十一月三日起在中環郵政總局、尖沙咀郵局及沙田中央郵局展出。

首日封將由十一月三日起在各郵政局發售（機場郵局除外），每個一元。市民並可由十一月三日至十日到各郵政局辦理為首日封作首日處理的預約申請，惟申請者須最少購買五個首日封。

在發行首天，每名輪候的顧客只限購買不超過十張小全張及每種面額郵票兩張（共一百枚）。除機場郵局外，各郵政局會由十一月十七日起發售一款設計精美，內附該四款郵票的紀念套卡，每套售價十八元。

預先貼上該套特別郵票，並蓋上首日郵戳的首日封，每個售價十三元八角，將於十一月十七日在下列六間郵局的集郵櫃檯發售：

拱北行郵局

郵政總局

加連威老道郵局

山頂郵局

沙田中央郵局

尖沙咀郵局

在發行首日，所有郵局（機場郵局除外）將為官方和自製註有「首日」字樣的首日封提供即時蓋印服務。

政府共收到二千五百份  
老年退休金意見書

自今年七月十二日政府就老年退休金計劃進行諮詢以來，教育統籌科共收到超過二千五百份意見書。

首席助理教育統籌司李樂善今日（星期一）評論市民的反應時表示：「我對市民的熱烈反應感到非常鼓舞，這顯示老年退休金計劃對社會的重要性。」

他說：「專責小組在未來數星期將分析收到的意見書，並在恰當時考慮其他的建議。」

水塘存水數字

截至今日（星期一）上午九時，本港各水塘之總存水量共為五億六千八百八十二萬七千立方米，佔總容量百分之九十七點一。

去年同期各水塘之總存水為五億一千六百零七萬五千立方米，即總容量百分之八十八點一。

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年十月三十一日

	百萬元計
開市戶口結餘	一八四三
收市戶口結餘	二六九九
改變原因：	
貨幣市場活動	增二一五三
流動資金調節機制今日運作	減一二九七

時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	增二一五二
上午十時	增二一五二
上午十一時	增二一五三
正午十二時	增二一五三
下午三時	增二一五三
下午四時	增二一五三

流動資金調節機制息率	借入	放出
	三點〇厘	五點〇厘

港元外匯指數(TMI) : 120.8 \* +0.0 \* 31.10.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	四點〇五厘
一個月屆滿	四點四五厘
三個月屆滿	四點九八厘
六個月屆滿	五點三二厘
十二個月屆滿	五點八九厘

外匯基金債券/香港政府債券

期限	發行號碼	利率	價格	息率
十九個月	二六〇五	六點三五厘	九十九點九七	六點四七厘
二十二個月	二六〇八	六點一五厘	九十九點三〇	六點六七厘
三十個月	三七〇四	六點一五厘	九十七點九五	七點一九厘
三十三個月	三七一〇	七點二五厘	九十九點七六	七點四八厘
五十九個月	五九〇九	七點四五厘	九十七點七九	八點一六厘

總成交額

一百八十二億九千一百萬元